

ФИЛОЛОГИЕ

УДК 811.352.3

 <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2026-26-2-67-77> SPWJKV

ЩІэныгъэ тхыгъэ

Лэскэн псэлъэкІэм ирипсалъэхэмрэ щхьэхуэныгъэу иІэхэмрэ

Б. Ч. БицІо

*Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центрэм и къудамэ Гуманитар
къэутэныгъэхэмкІэ институт, Налшык, Урысей*
bizhoev1952@mail.ru

Зытеухуар кІэшІу. Лэскэн районым хиубыдэ къуажэ языныкъуэхэм дэххэм я псэлъэкІэр литературэбзэм къызэрыщхьэщыкІ нэщэнэхэр зэрыдэплъагъур бзэшІэныгъэлІхэм къыхагъэщауэ щытащ лІэшІыгъуэ ныкъуэ ипэкІэ, ауэ нобэр къыздэсым ар Іуэху ящІу зыри щхьэхуэу елэжъакъым. Абы къэхэкІыуи пыухыкІауэ мыбы узыщрихьэлІэ жылагъуэхэр дапхуэдэми, абы нэхъ и нэщэнэу щытхэри гъэбелджыла хъуакъым. А Іуэхугъуэхэр бубзыхун щхьэкІэ районым исхэм яхэупщІыхьын икІи абы кърикІуахэм тецІыхьауэ зэхэгъэкІын хуейт псэлъэкІэр щызекІуэ гъунапкъэхэмрэ абы нэхъыщхьэу дэплъагъуэ щхьэхуэныгъэхэмрэ. Апхуэдэ къалэн икІэшІыпІэкІэ гъээщІэн хуейуэ къэуващ щІыпІэбзэхэмрэ псэлъэкІэхэмрэ я Іуэху мы зэманым зытетыр къэхутэнымкІэ лэжыгъэшхуэм иужь зэрихьам къыхэкІкІэ. Губгъуэ экспедицэ едгъэкІуэкІам кърикІуа материал къулейм Іэмал къыди-тащ ар тегъэщІапІэ тцІыуэ Іуэхум и пэжыпІэр наІуэ къэтцІыну. Иджы жэуап тхуеты-нуц псэлъэкІэр къэхуэным щхьэхуэныгъуэ хуэхъахэми, ар зыІурылгыр хэт сымэми, дэнэ щыпсэуми, псэлъэкІэр, псэлъэкІэр къызэрыхагъэщ лъандэрэ абы сыт хуэдэ зэхъуэкІыны-гъэхэр игъуэтами. Ахэращ мы статьям и пщэ дэлъахэр. Нэхъыщхьэу мыбы кърикІуар лэскэн псэлъэкІэр литературэбзэм хэшыпсыхьыным зэрынэсарщ – мыр иджыпсту зыдэ-плъагъужыр зи ныбжь нэхъ хэкІуэтахэрщ, щІалэгъуалэмрэ сабийхэмрэ я бзэм нэгъуэщІ проблемэщ хэтлъагъуэр – ар абыхэм я анэдэлъхубзэм урысыбзэр къызэрытегуплІэрщ.

Узыгъэгъуазэ псалъэхэр: лэскэн псэлъэкІэ, щхьэхуэныгъэхэр, нэгъуэщІыбзэхэм къахэ-кІа псалъэхэр, фонетикэ, лексикэ, литературэбзэ.

ТекІуадэ мылтъкур къызыхэкІыр. Фондхэм ымыпхауэ щІа тхыгъэ.

Дэуэгъуэ зэрыщымыІэмкІэ щыхьэтыгъэхэр. Тхыгъэр зэритхамкІэ икІи зэригъэхъэ-зырамкІэ ныкъуэкъуэгъуи щыІэкъым, дэуэгъуи къэувакъым.

Тхыгъэр зейм хилъхьамрэ пщэдэкІыж щІыхьымрэ. ЩІэныгъэ тхыгъэр тедзэным щыхуэдгъэхъэзырым, ар зи Іэдакъэ къыщІэкІам и нэІэ тету делэжъащ, къыщІидза иужь-рей текстымкІи арэзы хъуащ.

Цитатэ къызэрыпхьынур. *БицІо Б. Ч.* Лэскэн псэлъэкІэм ирипсалъэхэмрэ щхьэхуэныгъэу иІэхэмрэ // Доклады АМАН. 2026. Т. 26, № 2. С. 67–77. DOI: <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2026-26-2-67-77>; EDN: SPWJKV

© БицІо Б. Ч., 2026



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.



ФИЛОЛОГИЯ

УДК 811.352.3

Научная статья

Лескенский говор – ареал распространения и специфические черты

Б. Ч. Бижоев

*Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра РАН,
Нальчик, Россия
bizhoviev1952@mail.ru*

Аннотация. Наличие особенностей, отличающих от литературного языка, в речи жителей ряда населённых пунктов Лескенского района КБР было отмечено лингвистами уже в середине XX века, однако это до настоящего времени не становилось объектом специального исследования. Лишь попутно приводились некоторые факты, которые приписывались то к жителям двух-трёх сёл, то ко всему району. Необходимо было провести широкий опрос и на основе его результатов выявить, во-первых, перечень специфических черт, присущих населению района, и, во-вторых, определить границы территории, где они встречаются. Подобная задача стала актуальной и неотложной в связи с тем, что была развёрнута масштабная работа по изучению современного состояния диалектов и говоров кабардино-черкесского языка. Была организована полевая экспедиция и собраны образцы речи жителей указанного региона, достаточные для объективной оценки ситуации и вынесения аргументированных выводов. Неопровержимо установлено, что причиной возникновения лескенского говора стало массовое заселение селения Асламурзово (нынешнего Второго Лескена) переселенцами – осетинами-дигорцами в XIX веке, которые усвоили кабардинский язык специфично, что впоследствии отразилось и на самих кабардинцев из-за численного преобладания новосёлов. В настоящее время на лескенском говоре говорят и жители селения Ерокко, которые были отселены от Лескена Второго в начале XX века. В то же время в других населённых пунктах района – в Анзорее, Хатудее, Урухе, Аргудане – осетины не смогли произвести подобное влияние, поскольку здесь их приток не был столь обширен. В этих сёлах лишь лексика обогатилась рядом осетинизмов, и это не даёт повода причислять их исследуемому говору, чьё основное отличие заключается в фонетических явлениях. Собранный полевой материал позволил выявить современное состояние лескенского говора и какие перемены произошли в нем по сравнению с данными полувекковой давности. Вывод такой: специфические его черты сохраняются у людей пожилого возраста и частично – у среднего поколения. У нынешнего поколения они фактически не наблюдаются, однако у последних велико влияние русского языка, причем не только в области лексики, но и фонетики, морфологии, более того и синтаксиса, что не может не вызвать опасения относительно будущего родного языка.

Ключевые слова: лескенский говор, особенности, заимствования, фонетика, лексика, литературный язык.

Финансирование. Работа не выполнялась в рамках фондов.

Конкурирующие интересы. Конфликтов интересов в отношении авторства и публикации нет.

Авторский вклад и ответственность. Автор участвовал в написании статьи и полностью несет ответственность за предоставление окончательной версии статьи в печать.

Для цитирования. Бижоев Б. Ч. Лескенский говор – ареал распространения и специфические черты // Доклады АМАН. 2026. Т. 26, № 2. С. 67–77. DOI: <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2026-26-2-67-77>; EDN: SPWJKV

© Бижоев Б. Ч., 2026

PHILOLOGY

UDC 811.352.3

Original article

Lesken dialect – area of distribution and specific features

Boris Ch. Bizhiov

*Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Research, Nalchik, Russia
bizhiov1952@mail.ru*

Abstract. The presence of features distinct from the literary language in the speech of residents of several villages in the Lesken District of the Kabardino-Cherkess Republic was noted by linguists as early as the mid-20th century. However, until now, this had not been the subject of dedicated research. Only a few facts had been cited in passing, sometimes attributed to residents of two or three villages, sometimes to the entire district. It was necessary to conduct a comprehensive survey and, based on its results, firstly, identify a list of the specific features inherent to the district's population and, secondly, define the boundaries of the territory where they occur. This task became relevant and urgent due to the large-scale study of the current state of the dialects and subdialects of the Kabardino-Circassian language. A field expedition was organized and speech samples from residents of the region were collected, sufficient to objectively assess the situation and draw reasoned conclusions. It has been irrefutably established that the origin of the Lesken dialect was the mass settlement of the village of Aslamurzovo (today's Second Lesken) by Ossetian-Digor settlers in the 19th century. They adopted a distinctive Kabardian language, which subsequently affected the Kabardians themselves due to the numerical superiority of the new settlers. Currently, the Lesken dialect is also spoken by residents of the village of Erokko, who were resettled from Second Lesken in the early 20th century. However, in other settlements in the region – Anzorey, Khatuy, Uruk, and Argudan – the Ossetians were unable to exert a similar influence, as their influx there was not as extensive. In these villages, only the vocabulary has been enriched with a number of Ossetianisms, and this does not provide grounds for classifying them as part of the dialect under study, whose main distinction lies in phonetic phenomena. The collected field data allowed us to identify the current state of the Lesken dialect and the changes it has undergone compared to data collected half a century ago. The conclusion is as follows: its specific features persist among older people and, to some extent, among the middle generation. These features are virtually absent from the current generation, but among the latter, the influence of the Russian language is significant, not only in vocabulary but also in phonetics, morphology, and even syntax, which cannot but raise concerns about the future of the native language.

Keywords: Lesken dialect, features, borrowings, phonetics, vocabulary, literary language.

Funding. The work was not carried out within the framework of funds.

Competing interests. There are no conflicts of interest regarding authorship and publication.

Contribution and Responsibility. The author participated in the writing of the article and is fully responsible for submitting the final version of the article to the press.

For citation. *Bizhiov B. Ch.* Lesken dialect – area of distribution and specific features. *Adyghe Int. Sci. J.* 2026. Vol. 26, No. 2. Pp. 67–77. DOI: <https://doi.org/10.47928/1726-9946-2026-26-2-67-77>; EDN: SPWJKV

© Bizhiov B. Ch., 2026



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Хэзыгъэгъуазэ (Введение). ЩыпIэбзэрэ псэлъэкIэу къэбэрдей-шэрджэсыбзэм иIэхэр нэхъ тэмэму зэхэзыгъэкIауэ дыбжыр Шагъыр Iэминщ. Абы и гуэшыкIэмкIэ ди бзэм щыпIэбзэу плIы иIэщ: къэбэрдей (урысыбзэкIэ диалект Большой Кабарды), мэздэгү, беслэней, псыжъ. Къэбэрдей щыпIэбзэм и псэлъэкIэхэр: бахъсэн, балъкъ, джылахъ-стэней, шэрджэс. А зи цIэ къриIуахэм нэмышцI нэгъуэщI псэлъэкIэхэри кыыхэбгъэщхъэхукI зэрыхъунури жеIэ Шагъырым [1, с. 165]. Iэмин и гуэшыкIэмкIэ уеплэмэ, «диалект Большой Кабарды» урысыбзэкIэ жаIэм и пIэкIэ езым фIища «собственно кабардинский» жыхуиIэр нэхъ хуокIуэ, сыту жыпIэмэ абы хохъэ джылахъстэнейхэми (урысыбзэкIэ – Малая Кабарда), КъШР-м ис адыгэхэми (урысыбзэкIэ – черкесы) я псэлъэкIэхэри [1, с. 180–181].

Къумахуэ Мухъедини «Къэбэрдей-шэрджэс диалектологиемкIэ очеркхэр» тхылтым псалъэпэ хуитхами ардыдэр щыжеIэ. Очеркхэм адыгэ щыпIэбзэхэмрэ псэлъэкIэхэмрэ хуэдэу ди бзэм иIэ псори иджыри кызырэзэщIамыкъуэр кыыхегъэщри, дяпэкIи апхуэдэу ямыджауэ, е икIэм нэсу джа мыхъуауэ щыIэхэм дяпэкIи елэжын зэрыхуейр кыжеIэ абы [2, с. 8].

Материал къэдгъэсэбэпахэм нэхъыщхъэр лэскэн псэлъэкIэр зыIурылгъхэм жаIэу ттхэхэрщ.

Метод кыыхэтхар къэтхутэ проблемэм епхащ: кIэлтыплтыныгъэ, зепэлтытыныгъэ, зэхэхуныгъэ.

Ди щIэныгъэлI пашэхэм гу зылгыдагъэта проблемэхэм щыщц «лэскэн псэлъэкIэ» жыхуэтIэр. Мыбы теухуауэ тхыгъэ къэхутэныгъэу щыIэр куэд хъурктым. Япэу статья щхъэхуэ мы псэлъэкIэм триухуащ IутIыж Борис [3, с. 109–112]. IутIыжым мы псэлъэкIэм кызыэщIрегъэубыдэ къуажиттым – Анзорей (Старэ Лэскэн), Лэскэн ЕтIуанэ, Ерокъуэ – дэххэр. Ауэ абы хуегъэфашц езыр здынэмыса Урыху (Къуэгъуэлъкъуей), Хьэтуей (Старэ Урыху) къуажитIри мыбыхэм яхыубжэ хъуну [3, с. 112]. Кыыхэдгъэщынщи, мыбы хуигъэфашц къудеймэ, Бэрбэч Б. Ч. шэч кыытримыхъэу а къуажитхури Аргуданри кызыэщIрегъэубыдэ лэскэн псэлъэкIэм [4, с. 20]. Пэжщ, мыбдеж кыыщыхегъэщ IутIыжым жыхуиIэ къуажитхури, мыдрейхэм еплътмэ, литературэбзэм нэхъыбэкIэ зэрытемыхуэр.

Дэри и гугъу тщIащ лэскэн псэлъэкIэм, ауэ абы хэдгъэхъэр Лэскэн ЕтIуанэмрэ абы 1920 гъэхэм кыыхагъэлэпхъукIа Ерокъуэмрэщ [5]. Сэ мы къуажэхэм яыхэзым – Хьэтуей сыкыщыхъуащ, Анзорейри си анэшти, абыи си сабиигъуэм и IыхъэфI щызгъэкIуащ, ауэ щыхъукIэ си гурэ си щхъэрэ зэтелъу жысIэфынущ Лэскэн ЕтIуанэмрэ Ерокъуэмрэ ядэт-лъагъу нэщэнэхэр абыхэм зэрахэмылгыр, кIуэ псалъэ зырызхэмкIэ зэтэхуэр пэжщ, ауэ псэлъэкIэр япэу кызырэыхагъэбелджылыкIыр псалъэхэр арактым – дэтхэнэ зы къуажэми яIурылгыщ нэгъуэщI зыщIыпIи кыыщамыпсалъу псалъэ зыбжанэ. Нэхъыщхъэр фонетикэ, морфологие лъэныкыуэхэр аращи, абыхэмкIэ кыыхэщыр Лэскэн ЕтIуанэмрэ Ерокъуэмрэщ. А къуажитIыр апхуэдэу кыыхэбелджылыкIын щIэхъуам и щхъэусыгъуэр Шагъырми, IутIыжми, сэри зыхуэтхыр абыхэм къуыщхъэ (осетин) мымашцIэу кызырэыхагъэтIысхъар аращ [6, с. 301; 3, с. 112; 5, с. 82]. Сяпэ итахэм тIэкIу темыгушхуэ хуэдэурэ щытамы, сэ абы шэч кыыщIытезмышхъэр мыращ. Япэрауэ, мы псэлъэкIэм фонетикэ илъэныкыуэкIэ (макъ гуэрхэм я къэпсалъыкIэмкIэ) хэлъ щхъэхуэныгъэхэм хуэдэ ядыдолъагъу осетинхэм яхэс хъуа мэздэгү адыгэхэми, псалъэм папщIэ *жъ*, *щ*, *щI* макъхэр *з*, *с*, *с'I*-уэ кызырэапсэлгыр. Мыр дыдэр я хъэлщ Анзорейм яхэс къуыщхъэхэкI адыгэ хъужахэми (мы къуажэм Анзорхэ къуршымкIэ кърашри осетин хъэблэшхуэ кыыпагъэтIысхъауэ щытащ, ауэ абыхэм я нэхъыбапIэр пагъэлэпхъукIри Уэзрэдж и цIэу осетин къуажэ щхъэхуэу ягъэтIысащ совет властым и лъэхъэнэм). А къуажэм дэс нэхъыжхъэри 1970 гъэхэм къэсыху адыгэбзэкIэ псалъэу щытащ, фонетикэ нэщэнэ зи гугъу тщIыхэри яхэлъу.

УщIаушщIа хъунуш мышхуэдэу: Урыхуми Хъэтуейми къахэтIысхъэри адыгэ хъужахэщ осетин лъэпкъ зыбжанэ. Ауэ абыхэм я псэлъэкIэр литературэбзэм къыщхъэщыкIырктым. Сыт апхуэдэу щIыщытыр? Абы и щхъэусыгъуэр къахэтIысхъахэмрэ зыхэтIысхъахэмрэ я бжыгъэкIэ зэрызэхуштыр араш [5, с. 82]. Лэскэн ЕтIуанэмрэ Ерокъуэмрэ осетинхэр нэхъ уэру къэкIуати, адыгэбзэ зэрагъэщIами, абы хэт макъ языныкъуэхэр къайгугъуэкIырти, зэрыжаIэфым хуэдэу «зэблашащ», мыдрей адыгэ нэхъ мащIэри тIэкIу-тIэкIуурэ абы трашащ. Мэздэгу Iэпхъуа адыгэхэми я Iуэхур апхуэдэуш къыззэрэкIуэкIар, ауэ мыбыхэм я деж бзэм и Iуэхур нэхъ куу щыхъуаш, осетинхэм нэмышщI нэгъуэщI лъэпкъхэри гъунэгъу къазэрыхуэхъуам – грузинхэр, нэгъуейхэр, урысхэр, а псом ищIыIужкIэ я динри яхъуэжу чристэн зэрыхъуам къыхэкIкIэ.

Урыхумрэ Хъэтуеймрэ къахэтIысхъа мащIэр «къахэшыпсыхъащ». Мыри къыхэгъэщыпхъэщ: иужь зэманым нэхъ кIащхъэ хъуами, мы къуажэхэм щыщ щIалэхэм гъунэгъу осетин къуажэхэм къыхашыурэ бзылхугъэ щхъэгъусэ ящIу щытащ. Апхуэдэу къапахэм псынщIэ дыдэу адыгэбзэр зэрагъащIэрт, ауэ я псэлъэкIэр зы гъэщIэгъуэн гуэрти тIэкIуи тфIэдыхъэшхэн хъурт. Ауэ абыхэм я бынхэм я бзэм абыхэм яжъ къыщIимыхуу адыгэбзэ къабзэт.

Лэскэн псэлъэкIэм и къэхъукIам апхуэдэуш дызэреплгыр, адэкIэ абы хэлъ гъэщIэгъуэнагъхэм дакытеувыIэнщ.

ТРАНСКРИПЦЭР

Къэдгъэсэбэна дамыгъэхэр

-хэ- лъабжьэужьым хэт **х-м** и **пIэ:** **гI** – макъыр щIэгъэхуэбжауэ, хэкъузауэ, **хь** – макъыр тIэкIу нэхъ мащIэу, **h** – жьыпэу, макъыр мащIэ дыдэу зэхэпхыу;

чI – литературэбзэ **кI** и **пIэкIэ;**

г'у – макъхэр зэпэщIэхуэ къыщапсэлъым, литературэбзэ **-гыу-**м хуэкIуэ;

г' – макъыр щабэу къыщапсэлъым;

шь – **щ-**мрэ **ш-**мрэ я зэхуаку дэт IуекIэ;

я, е, и-хэр макъитIу къыщапсэлъым **йа, йэ, йы-**уэ тхаш;

е-р къыщыгъэнащ **йэ** къэпсэлъыкIэ мыхъуу псалъэпэм **е** макъыр хъума щыхъум деж.

Фонетикэ илгъэныкъуэкIэ мышхуэдэ щхъэхуэныгъэхэр илгъэс 40 ипэкIэ къритхэкIауэ щытащ IутIыж Борис [3, с. 109–110]:

1) лъылгъыль-щIэфие *жъ-*р щIэфие-укъуэдия щабэ *з'-кIэ* яхъуэж, щапхъэхэр:

литерат.

иныжь

лIыжь

ежъащ

кхъужьей

псэлъэкIэм

иныз'

лIыз'

ез'ас

кхъуз'ей

2) лъылгъыль-щIэфие *щ-*м и **пIэкIэ** укъуэдия-щабэ *с'* къапсэлъ:

литерат.

сыкIуаш

щытащ

къыщыхъуар

текIуаш

къильэгъуаш

псэлъэкIэм

сыкIуас'

с'ытас'

къыс'ыхъуар

текIуас'

къильэгъуас'

3) лъылгъыль-щIэфие **пIытIа** укъуэдия *щI-*р щIэфие **пIытIа** укъуэдия *с'I-*кIэ яхъуэж:

литерат.

хуашIащ

псэлъэкIэм

хуас'Iас'



щІәпхъуащ
яІәщІәкІащ

с'Іәпхъуас'
яІәс'ІәкІас'

4) бзэгубгъу-дзэбгъу укъуэдия л-м и пІә щІәжыуэ р шрагъэуэ «уэлэхы» псалъэм:

литерат.
уэлэхы

псалъэкІэм
уэрэхы

5) зи ныбжь хэкІуэтахэм я жьабзэм *дж*, *ч*, *чІ* макъ дэкІуашпэ зэхэтхэм я пІәкІә куэдрэ къыщагъэсэбэп щабэ хъуа *г'*, *к'*, *кІ'* макъхэр:

литерат.
мэжджыт
арджэн
иджы
чэщанэ
чырбыш
данлъэч
чей
ипэчІә
тчІий
иучІащ
чІәлгыжащ

псалъэкІэм
мэжг'ыт
арг'эн
иг'ы
к'эс'анэ
к'ырбыш
данлъэк'
к'ей
ипэкІ'э
ткІ'ий
иукІ'ас'
кІ'әлгыжас'

6) лъылъылъ-пІытІа бзэгубгъу-дзэбгъу чІ-м и пІәкІә бзэгубгъу-дзэбгъу жыгъыжыгъ *дж* къыщапсэлъ «икІи» зэпызыщІә псалъэзэпыщІәм:

литерат.
ичІи

псалъэкІэм
иджи

7) лъылъылъ-укъуэдия дэгү с-м и пІә лъылъылъ бзэгубгъу-дзэбгъу дэгү ц шрагъэуэ «псы» лъабжьэм къытекІа псалъэхэм:

литерат.
псы
псынэ

псалъэкІэм
пцы
пцынэ

8) бзэгү лъэдакъэ бзэгубгъу-дзэбгъу дэгү х-м и пІәкІә тэмакыщІә макъ щабэ *h'* къыщапсэлъ куэд бжыгъэ къэзыгъәлъягъуэ -*хэ* лъабжьэужьым:

литерат.
бынхэр
Къардәнхэ
щІәлэхэр
щІыІухэр

псалъэкІэм
бынh'эр
К'ъардәнh'э
щІәлэхh'эр
щІыІухh'эр

9) тэмакыщхъэ къ-м и пІәкІә тэмакыщІә І къыщапсэлъ «-къым» мыхъуныгъэ лъабжьэгъусэм:

литерат.
слъэгъуакъым
сщІакъым
сеплъакъым

псалъэкІэм
слъэгъуаІым
сс'ІаІым
сеплъаІым

10) макъзешэ ә-м и пІә макъзешэ ы ирагъэуэ:

литерат.
иІәщ
зэтыдолъхъэ

псалъэкІэм
иІыс'
зытыдолъхъэ

11) IупитI щIэжыуэ *m*-р бзэгупэ щIэжыуэ *n*-кIэ зэрахъуэкI:

литерат.	псэлъэкIэм
мафIэ	нафIэ

12) IупитI зэхуэщIа *n*-р щIэжыуэ *m*-кIэ зэрахъуэкI:

литерат.	псэлъэкIэм
къыщIэ	къымщIэ

IутIыжым гу зэрылгытащи, мы кърибжэкIа къэхъугъэхэм я нэхъыбэм адреи щIыпIэбзэхэми псэлъэкIэхэми уащрохьэлIэ, ауэ щыхъукIэ ахэр лэскэн псэлъэкIэм и закъуэ хуэпхь хъунукъым. НэгъуэщI зы лъэныкъуэкIи, мы псори зэуIуу лэскэн псэлъэкIэм хуэдэу нэгъуэщI зы щIыпIэбзи, псэлъэкIи хэткъым, абы хуитыныгъэ къыдет мыпхуэдэ псэлъэкIэ литературэбзэм къыхэдгъэщхьэхукIыну.

Зэтэхуэныгъэхэм ящыщу дызрихьэлIахэм ящыщц *щ* макъыр *с'* макъкIэ хъуэжа зэрыхъур – мыр я нэщэнэщ мэздэгу щIыпIэбзэми, балъкъ, бахъсэн псэлъэкIэхэми. Мыхэр щIыпIэкIэ фIыуэ зэпыIудзауэ, зэпыщIэныгъэ яку дэмылъу щытауэ щыщыткIэ, мыпхуэдэ макъхъуэжым а псом я дежи зы къежъапIэ щалэу жыпIэныр дзыхьщIыгъуэджэщ. Дэ шэч къытетхьэркъым мэздэгумрэ лэскэнхэмрэ я деж ар осетин къахэтIысхьахэм, балъкъхэм я деж абазэ уэру къахыхьахэм я Iэужьу зэрыщытым [5, с. 82].

Бахъсэн Iуфэ Iус къуажэхэм нэгъуэщI лъэпкъ щыщу, зырызыххэ мыхъумэ, куэд къащыхэмытIысхьакIэ, мыбдеж цхьэусыгъуэр нэгъуэщIщ. Модрейхэм къащхьэщыкIыу, бахъсэнхэм ящыщу *щ*-р *с'*-уэ къэзыпсэлъыр цIыхубзхэрщ, н.ж. мыр гендер нэщэнэу аращ [7, с. 15]. НэгъуэщI зы цхьэхуэныгъи – *джс*, *ч*, *чI* макъхэр *г'*, *к'*, *кI'* жиIэу къэпсэлъэным – и гугъу тщIымэ, мыр къэбрэдей-шэрджэсыбзэм пIалъэ кIыхькIэ щекIуэкIа фонетикэ екIуэкIыкIэщ. Нэгумэ Шорэ къыщIэна и лэжыгъэхэр я щыхьэтщ абы – *г'*, *к'*, *кI'*-уэ къежъэу *джс*, *ч*, *чI*-хэм зэрыхуэкIуам. Япэрейхэр иджы зэзэмызэххэ цIыху закъуэтIакъуэхэм я деж ущрихьэлIэу арамэ, IутIыжыр лэскэндэххэм я бзэм щытепсэлъыхьам щыгъуэ (1970 гъэхэм) апхуэдэхэр нэхъыбэт – къуажэхэм мымащIэу дэст зи ныбжь хэкIуэта, еджапIэм щIэмыса, къеджэкIэ зымыщIэ куэд. Иджы щIэныгъэ зимыIэ бгъуэтыжынкъым, школым адыгэбзэ, адыгэ литературэ щызыджар литературэбзэм теша мэхъу. Мы гъэм зэхуэтхьэса материалыр абы и щыхьэтщ (ар ди къэхутэныгъэм гуэлъхьэну щIыгъунущ).

АдэкIэ фонетикэ екIуэкIыкIэу IутIыжым гу зылгытауэ щытахэми иджыпсту ар дыдэр аращ я Iуэху зытетыр [3, с. 112]:

1) *э* макъзешэр пыхуныр (пыкIуэдыкIыныр):

литерат.	псэлъэкIэм
ищIауэ	ищIау
еплъауэ	еплъау
ауэ	ау

2) макъ дэкIуашэ *p*-мрэ къыбгъэдэт макъхэмрэ зэблэувыкIыныр:

чIэртIоф – чIэнтIыроф

3) макъ дэкIуашэ *n*-р дэхуныр:

апхуэдэу – ахуэдэу

4) пычыгъуэ псо пыхуныр:

дауэ жыпIа? – дауэ пIа?
армыхъумэ – ахъумэ, ахъу

5) IупитI *n*-м и пIэкIэ щIэжыуэ *m*:

мывэупщIэ – мывэумщIэ



Фонетикэ щхьэхуэныгъэхэм нэмышцІ лэскэн псэлъэкІэм иІэщ лексикэ кышщхьэщыкІыныгъэхэри. Абыхэм нэхъ убгъуауэ тепсэлъыхьащ Бэрбэч Б. Ч. [4, с. 20–22]. ИщхьэмкІэ кызырэыщыдгъэлъэгъуащи, мы авторым лэскэн псэлъэкІэ гурыІуэгъуэм кызыэщІрегъэубыдэ Лэскэн районым адыгэ къуажэу итхэр посри – Лэскэн ЕтІуанэмрэ Ерокъуэмрэ нэмышцІ, Анзорейри, Хьэтуейри, Урыхури, уеблэмэ Аргуданри. Ауэ щыхъукІэ псэлъэкІэм и нэщэнэ псалъэу мыбдеж кышщыхьахэри а бгъэдыхьэкІэм тещІыхьащ. Мис зи гугъу тцІы лэжыгъэм кышщыхьа щапхъэхэр, тхылъым ахэр урысыбзэкІэ щызэхъуэкІащ, мыбдеж абыхэм щапыдогъэу литературэбзэкІэ къапэхъу псалъэхэр:

белкъуаншэ – белхьэкхъуафэ
 бойнэл – бойнэм щыфІагъэжа псэушхьэм ил
 зыутІэсхьын – бэяун, сабырын, мамырын
 зыгъэфтырэкъын – зыгъэгусэн
 кІэхэлъу – мастэкъуаншэ
 къэбакъ – вэн-сэныр зэрызэфІэкІам иращІэкІ тхьэлъэлъу,
 махуэшхуэ; абы щыгъуэ яІэт бэракъ
 къэшхьэн – губжырей, акъылкІэщІ
 къушхьэ аркъэ – фадэ гуащІэ ІэрыщІ
 лъэггырпсыфэ – лъэрыггыр уанэм зэрыкІэращІэ фэ псыгъуэ
 лъэпэнтхъуэн – лъэпэрэпэн (шым нэхъ ехьэлІащ)
 мэзпой – хуей
 мэракІуэдждэдэ – мэракІуэ Іэрамэ зэфІэщІа
 пхъэшыллэ – пхъэ кыибзыкІа кумбыгъэ
 сэггырэсефэ – базыр къэзыхьам кыигъэуэ Іэнэ
 хэжыхьын – а зы щІышІэм уису жьы ухъуху псэун
 хухъэтыкъ – хугу хьэлъу
 хуэчэфу – гукъыдэж хуиІэу, фІэфІу
 хьэлэкъум – хьэ хьэжыгъэ лэкъум
 фадэ пІащІэ – махъсымэ пІащІэ, мэрэмэжьей
 шолъпэ – чымчыр
 шысаур – шытх, шым итх
 зеплъэн – зыплъхьын
 фадэ-пІастэ – шыгъупІастэ
 гъэпсэхуакІуэ – зыгъэпсэхуапІэ
 шыджабэпс – шыныбэпх

Мыбыхэм я нэхъыбапІэр, дауэ щымытми, щызэхэпхынур лэскэн псэлъэкІэрщ, ауэ мыдрей гъунэгъу къуажэхэми яІурылгыщ мы псалъэхэр, а мыхьэнэ дыдэр яІхэу: *бойнэл, зыгъэфтырэкъын, къуащхьэ аркъэ, мэракІуэдждэдэ, пхъэшыллэ, хуэчэфу, шолъпэ, фадэ пІащІэ, шыджабэпс.*

Гуп щхьэхуэ щІащ осетиныбзэм кыыхэкІа псалъэхэр:

ашькинэ (дигор щІыпІэбзэкІэ *артскинх*) – пэрыІэбэ, гумбыл (дигоркІэ – *гумбул*) – кхъуей хэхыгъащІэ, губорэ (дигоркІэ – нартыху хьэлъу цІыкІу) хъурей щІыкІэу жьэгу яжъэм хэлъу ягъэжъа чыржын тхъуэплъ; дзыхърагун (дигоркІэ – *дзыхърагун*) жэгундэ тхьэмпэ, абы кыыхэщІыкІа дэлэндэлъхьэ; кІумыл (дигоркІэ – *кІумхл*) фадэ мыгуащІэ, пивэ; цыджыр (осетиныбзэкІэ – *цхгхр*) къуий, бэгу.

Осетиныбзэр щІыпІэбзитІу икъукІэ зэщхьэщыкІащ, бзэ зырызу зыбжи щыІэу. А тІум ящыщу лэскэндэхэм я гъунэгъуар, къахэтІысхьар дигорхэр аращ. Ар мы щапхъэхэми къагъэлъагъуэ – псэлъэкІэм кыиштар дигорхэм я къэпсэлъыкІэрщ зыпэгъунэгъур. Мыри

къыжыІәпхъәщ: дигорхэм я гъунэгъуц Анзорей, Урыху, Хьэтуей жылэхэри, абы къыхэкІыуи мы щапхъэхэм ящыц абыхэми къыщагъэсэбәп: *губорэ, дзыхътрагун, кІумыл*. Андрей къэнахэр, шәч хэмылгу, псэлъэкІэм тет къуажитІырщ цызекІуэр. Мыри гъэщІэгъуәнщ: *кгууцхъэ аркзэ* гурыІуэгъуэр къыщІежъар а фадэ лІэужыгъуэм и щІыкІэр я гъунэгъу осетинхэм къышахаци арац, къушхъэкІэ осетинхэм йоджэ Ләскән районым исхэри, джылахъстәнейхэри. А фІәщыгъэцІэр къыщІежъар я гъунэгъу осетинхэр бгым исти арац, «бгырыс» жиІэу арац. Мыдрей къәбәрдей къуажэхэм я дежкІэ къушхъэр – ар балъкъэрхэрщ – мыбыхэм я гъунэгъу бгырыс лъәпкъыр арац.

Къушхъэ аркъэм нәмыщІ, Ләскән районым щызокІуэ «цырибон» псалъэри, ардыдәр къыкІыу. Мыр осетиныбзэм къыхэкІащ, фадэ ефәну къэзыІәтым щыкІуәну, хьэләл хуәхъуну зәрехъуәхъу псалъәщ.

Псалъэхэм ехьәлІауэ нэгъуәщІ зы нәщәни ядыдолъагъу псэлъэкІэм. Ар литературәбзэм къищта ІукІэм темыхуәу нэгъуәщІ гъәпсыкІэ абыхэм цагъуәтырщ.

Мис 1970 гъэхэм зәхуахъсауэ щыта губгъуэ материалхэм ашхуэдәу къахәщар:

псэлъэкІэм	литературәбзэм
апІондэ	апщІондәху
дәцІыхъән	дәтІыхъән
деснэ	дестынэ
ерагъукІэ	ерагъкІэ
етІанэ	етІуанэ
жъәфән	жъәнфән
лъэгъыр	лъэрыгъ
нәжыгъу	нәжыгъ
Іәщхъуэ	Іәщхъэ
пыт	пут
саржынэ	сажнэ
шкІампІ	шкаф

Мыбыхэм ящыцу нэгъуәщІ щІыпІэхэми (псалъэм папщІэ, Анзорей, Хьэтуей, н.) щызэхәпхынуц мыпхуэдә къәпсәлъыкІәхэр: *дәцІыхъән, нәжыгъу, пыт, саржынэ*.

Морфолгие, синтаксис я лъәныкъуэкІэ Ләскән псэлъэкІэм къышхъәщыкІыныгъэ гуэр иІәу зыми къыхигъәщакъым. Арац илгъэ плІыщІым (ләскән псэлъэкІэ щыІәу япәу зәрәтх лъәндәрә) къриубыдәу мы псэлъэкІэм ехьәлІауэ дунейм къытехъа тхыгъэхэм ярытыр. Иджы адәкІэ зэхәгъәкІын хуейт нобә а псэлъэкІэм и Іуәху зытетыр. Ар ди мурадү 2025 и август-сентябрь мазэхэм Ләскән ЕтІуанәмрә Ерокъуэрә губгъуэ материал щызәхуәтхъәсәщ. АбыкІэ щІәгъәкъуәнышхуэ къытхуәхъуащ а къуажэхэм дәт школхэм адыгәбзәрә адыгә литертурәрә щезыгәджәхәу Балъкъәр Маритә Хьәсэнбий и пхъур (Ерокъуә), Безрокъуә Аринә Хьәсбий и пхъур (Ерокъуә), Мәремыкъуә Валентинә Мухъәмәд и пхъур (Ләскән ЕтІуанә). Информаторхэр къыхәзыхари абыхэм жаІәр флешкәм тезытхари ахәрац, фІыщІәшхуэ яхудоцІ.

Материал зәхуәтхъәсам сыт къыгъәлгъуар?

ДызәупщІахэр ныбжыкІэ щыуэ зәщхъәщыхәу щытати, абыхэм ящыцу:

1. Нәхъ ныбжы зиІәхэм – илгъэ 80-м нәбләгъахэм е щхъәдәхәхэм нәхъыбә я жәабзэм хыбогъуатә пасәрәйм къыщІәнауэ – ар фонетикә илгъәныкъуәкІи, лексикә илгъәныкъуәкІи.

2. Курыт ныбжым итхэм – илгъэ 35–70 хъухэм я бзәр литературә мардәм нәхъ хуәша зәрыхъуар нәрылгәгъуц. Фонетикәм деж инәхъыбәм литературәбзэм тетщ, әуэ зәзәмызи псэлъэкІэм и емыщхъыныгъәхэри къыхохуэ. Лексикәм и гугъу пщІымә, урысыбзэм ижы мыбыхэм нәхъ къащІихуащ, урыс псалъәхэр мымащІәу къыхагъахуэ.



3. НэхъыщІэхэр – ахэр школакІуэхэмрэ студентхэмрэщ, илъэсищІым щегъэжъауэ 30-м нэс. Мыбыхэм фонетикэ щхъэхуэныгъэ ядэплъагъужыркъым. Лексикэ илъэныкъуэкІи литературэбзэм къимыгъэсэбэп псалъэ я жъабзэм хэплъагъужыркъым. Ауэ нэрылъагъуу адыгэ псалъэ бжыгъэу къагъэсэбэпыр мащІэ хъуащ, урысыбзэр мыбыхэм къазэрытегуплІэр нэрылъагъуш.

Список использованных источников

1. Шагиров А. К. Кабардинский язык // Языки народов СССР, т. IV Иберийско-кавказские языки. М.: Наука, 1967. С. 165–183.
2. Кумахов М. А. Введение // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969. С. 3–8.
3. Утижеев Б. К. Некоторые особенности речи лескенских говоров // Актуальные вопросы адыгских языков. Нальчик, 1981. С. 109–112.
4. Бербеков Б. Ч. Диалектная лексика кабардинского языка. Нальчик: Эльбрус, 1992. 88 с.
5. Бижоев Б. Ч. Иранская лексика в кабардино-черкесском языке // Иран и Северный Кавказ: история и перспектива сотрудничества. Материалы международной практической конференции, часть II. Владикавказ: СОГУ им. Хетагурова, 2018. С. 80–83.
6. Шагиров А. К. Малкинский говор // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969. С. 290–329.
7. Мамрешев К. Т. Особенности баксанского диалекта кабардинского языка. Нальчик, 1959. 88 с.

Поступила 05.05.2026; одобрена после рецензирования 25.05.2026; принята к публикации 09.06.2026.

Об авторе:

Бижоев Борис Чамалович, доктор филологических наук, заведующий сектором кабардино-черкесского языка, Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук (Нальчик, Россия), Заслуженный деятель науки КЧР, КБР, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>, SPIN-код: 4801-7866, bizhoev1952@mail.ru

References

1. Shagirov A. K. Kabardin language. Languages of the peoples of the USSR, Vol. IV Iberian-Caucasian languages. Moscow: Nauka, 1967. Pp. 165–183.
2. Kumakhov M. A. Introduction. Essays on Kabardino-Circassian Dialectology. Nalchik, 1969. Pp. 3–8.
3. Utizhev B. K. Some Speech Features of the Lesken Dialects. Current Issues of the Adyghe Languages. Nalchik, 1981. Ppp. 109–112.
4. Berbekov B. Ch. Dialectal Lexicon of the Kabardian Language. Nalchik: Elbrus, 1992. 88 p.
5. Bizhoev B. Ch. Iranian Lexicon in the Kabardino-Circassian Language. Iran and the North Caucasus: History and Prospects of Cooperation. Proceedings of the International Practical Conference, Part II. Vladikavkaz: Khetagurov SOGU, 2018. Pp. 80–83.
6. Shagirov A. K. Malkinsky dialect. Essays on Kabardino-Circassian dialectology. Nalchik, 1969. Pp. 290–329.
7. Mamreshev K. T. Features of the Baksan Dialect of the Kabardian Language. Nalchik, 1959. 88 p.

Submitted 05.05.2026; approved after reviewing 25.05.2026; accepted for publication 09.06.2026.

About the author:

Bizhoev Boris Chamalovich, Doctor of Philological Sciences, Head of the Kabardian-Circassian Language Sector, Institute for Humanities Research of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences (Nalchik, Russia), Honored Scientist of the Karachay-Cherkess Republic and the Kabardino-Balkarian Republic, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>, SPIN-code: 4801-7866, bizhoev1952@mail.ru